



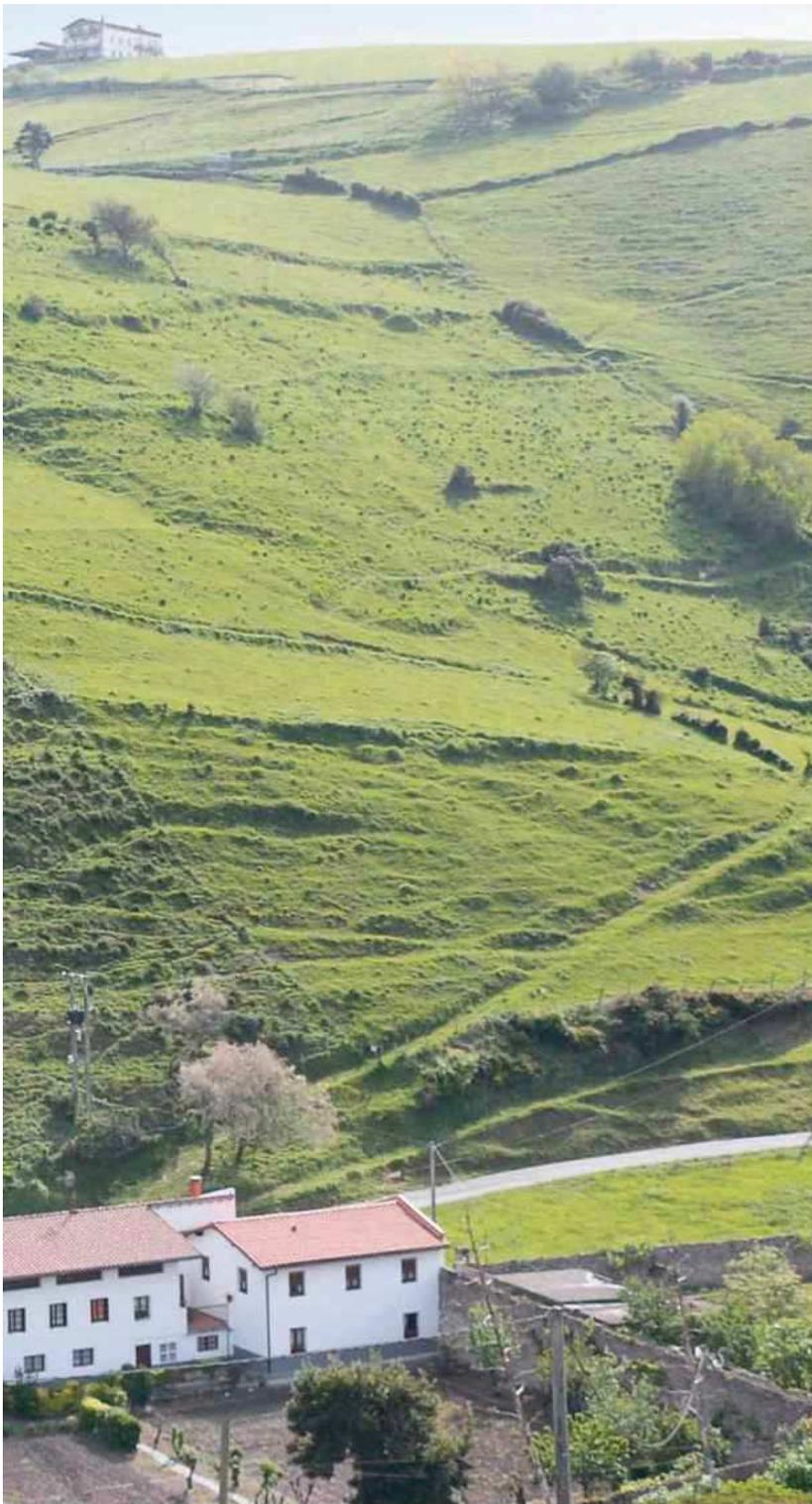
## voyage > PAYS BASQUE ESPAGNOL

Bérêts et champs basques, coquets bars et restaurants, vallées verdoyantes et front de mer animé, le Pays basque espagnol compose un savoureux cocktail, épice du souffle de l'Atlantique.



# Verdoyante Euskadi

De Bilbao à San Sebastian, le pays basque espagnol surprend par sa variété et sa richesse. Montagnes et vallées verdoyantes, côtes rocheuses découpées et vigueur atlantique composent cette terre au caractère affirmé, ponctuée de ports et de cités actives et accueillantes.



**P**our filer en Espagne, le plus simple est peut-être de gagner la pointe de la Bretagne... Curieux ? Pas tant que ça ! Au port de Roscoff, en pays léonard, la compagnie maritime Brittany Ferries propose une liaison hebdomadaire entre le Finistère nord et Bilbao, capitale de la province basque

de Biscaye. Dédiée aux camping-caristes de l'ouest de la France comme à ceux qui sillonnent régulièrement les routes de la Bretagne, cette offre associe l'utile à l'agréable : éviter une longue route pour traverser la France du nord au sud, ainsi que profiter de tout le confort à bord du bateau le Cap Finistère. Elle permet surtout d'aborder en pleine forme, et en moins de 24 heures de traversée, les verdoyantes côtes du Pays

basque espagnol. Après une nuit de repos, l'approche du littoral basque et du port de Bilbao au petit matin donne immédiatement la mesure du pays que l'on va découvrir : un relief accidenté aux côtes rocheuses escarpées où s'imposent collines et montagnes, formant un arrière-plan impressionnant. Et partout du vert, multipliant les différentes palettes chromatiques, entre vert amande, vert bouteille et vert sombre. Un premier constat s'impose : cette Espagne Atlantique, si souvent arrosée par les pluies venues du grand large, n'a décidément pas grand-chose à voir avec celle, plus connue, des plateaux arides de la Castille ou la douceur méditerranéenne de la Costa Brava. À côté de ces différences climatiques et géologiques s'ajoutent les particularités historiques et politiques tenaces : nous sommes en Espagne, certes, mais aussi en Euskadi, communauté autonome basque espagnole, comprenant trois provinces : Biscaye, Guipuscoa et Alava.

### Bilbao et les architectes

À cette entité géographique – dont la capitale est Vitoria-Gasteiz – s'ajoutent d'autres provinces basques en Espagne, telle la Navarre. Sans oublier le Pays basque français. Bien que divisés en différentes provinces, et n'ayant jamais été réunis au sein d'un royaume ou d'un État centralisateur, les Basques sont fiers de leur passé, de leur culture et de leur langue. Langue officielle d'Euskadi, au même titre que le castillan, le basque est enseigné à l'école. Et les panneaux routiers qui rythment l'autoroute 2 x 3 voies qui mène depuis le port jusqu'au centre-ville de Bilbao sont dans les deux langues. Une signalisation bilingue que l'on retrouvera partout sur nos chemins de découverte en terre basque.

Capitale de la province de Guipuscoa (Guipuzcoa, en basque), Bilbao est une grande ville bigarrée, qui s'étend sur les flancs de saria, petit fleuve maritime qui pousse cette grande ville de 350 000 habitants jusqu'à la mer. Lovée dans un méandre du bras d'eau, vivant au rythme des marées, la vieille ville compose un attachant ensemble hétéroclite, où se combinent l'atmosphère ibérique des ruelles en damier et des placettes du centre-ville ancien, l'influence anglaise des opulents immeubles construits au XIX<sup>e</sup> siècle lors de la florissante époque des aciéries et des constructions navales, et plus récemment les emblématiques bâtiments contemporains réalisés par les plus prestigieux architectes internationaux. Le plus connu étant le scintillant musée Guggenheim, conçu en 1997 par l'architecte américain Frank Gehry. Abritant une exceptionnelle collection d'art contemporain, ce bâtiment aux rondeurs recouvertes de plaques de titane, est le



## voyage > PAYS BASQUE ESPAGNOL



"Perle de la mer Cantabrique", San Sebastian est aussi surnommée *le tout petit Paris* pour ses immeubles à l'architecture majestueuse. Une ville très séduisante, à taille humaine, qui décline l'art de vivre en bord de mer.



1



2



3

symbole de la renaissance de Bilbao, ville durement frappée par le déclin économique post-industriel. Pour faire face aux fermetures des usines, à la crise qui frappait les habitants, la municipalité de l'époque prit une décision des plus audacieuses : réaménager la ville et reconverter les friches industrielles en misant sur la culture, le tourisme, l'ouverture au monde.

Pour redevenir belle et attrayante, Bilbao fit appel aux grandes signatures de l'architecture, rénova son centre-ville. A coups de millions d'euros (il en coûta 130 millions à la municipalité pour faire venir la fondation Guggenheim), faisant face aux polémiques et montrant une rare détermination pour son projet visionnaire, le maire de l'époque, Inaki Azkuna, réussit son pari fou. Bilbao est aujourd'hui une destination très attractive où le visiteur trouvera toutes les possibilités pour passer un merveilleux

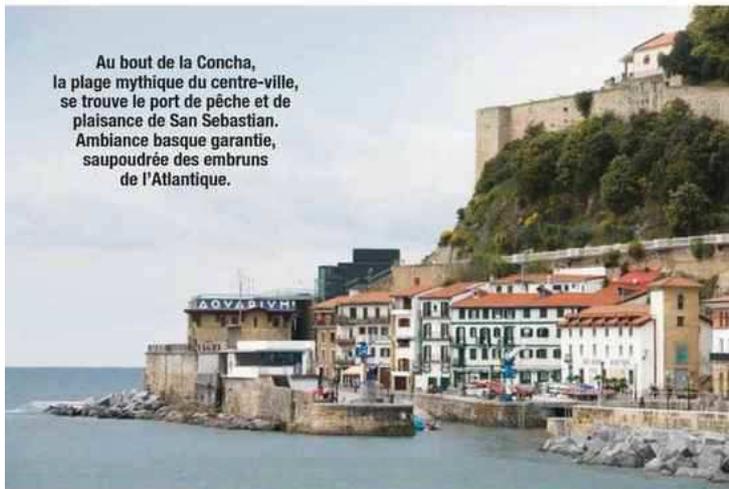
séjour : vieilles pierres, maisons anciennes des ruelles ombragées, larges avenues de la ville XIX<sup>e</sup>, bars à la mode et restaurants de qualité, boutiques, marchés proposant les succulents produits locaux, infrastructures modernes, visites culturelles de grande qualité et architecture ultra-contemporaine. Plusieurs villes, plusieurs ambiances cohabitent à Bilbao, où l'on peut tout faire à pied, à moins que l'on ne préfère le tramway. Parmi les rendez-vous incontournables, l'Azkuna Zentroa est l'un des meilleurs exemples de la métamorphose de Bilbao. Après un incendie qui ravagea les anciens chais construits au XIX<sup>e</sup> siècle, l'intérieur des bâtiments fut entièrement repensé sous la houlette du designer français Philippe Starck. C'est aujourd'hui un centre culturel qui héberge bibliothèque, cinémas, salle de sport... Et une piscine sur le toit. À l'instar de Starck, Bilbao est pour les

grands architectes du monde entier une étape quasi obligatoire, où ils doivent imprimer leur marque, comme l'a fait l'Espagnol Calatrava avec sa passerelle ajourée sur la ria, ou le Japonais Isozaki avec ses tours jumelles Atea.

### Le plein de sensations

Mais Bilbao ne se mesure pas qu'à l'épanouissement de l'égo des "starchitectes" célèbres. Le cœur de la ville bat son plein sur les quais de la ria, autour de l'église Saint-Nicolas et de l'ancien quartier des pêcheurs, égayé par les chatoyantes vitrines des commerces et des restaurants. Ambiance et charme garantis autour de la cathédrale Saint-Jacques (XV<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup>), et le long des "7 calles", les ruelles du quartier historique, où la façade des immeubles est éclairée par les bow-windows et les couleurs

Pays : France  
Périodicité : Mensuel



Au bout de la Concha, la plage mythique du centre-ville, se trouve le port de pêche et de plaisance de San Sebastian. Ambiance basque garantie, saupoudrée des embruns de l'Atlantique.



Impossible de découvrir le Pays basque sans goûter à sa savoureuse cuisine, tels les délicieux "pinchos". Ces petites bouchées ou sandwichs qui recouvrent les bars se dégustent debout ou assis, et peuvent servir de repas. Un délice !



Vie à l'espagnole, traditions basques, architecture classique : les beaux immeubles de San Sebastian sont un parfait témoignage du raffinement de cette ville chic et décontractée.



1 Comme souvent en Espagne, les bancs publics restent "les derniers endroits où l'on cause...". 2 Bilbao l'éclectique combine architecture classique et moderne. 3 Sur la côte, les promontoires rocheux façonnent un fascinant paysage. 4 Signalétique très "haussmannienne" à San Sebastian. 5 Parmi nos bonnes adresses, la conserverie Salanort de Getaria décline un beau choix de produits locaux. À découvrir !



## Repères

La Meuse  
Camping-Car  
220 km  
5 jours

### ■ Infos

- Office Espagnol du Tourisme : [www.spain.info/fr](http://www.spain.info/fr)
- Euskadi Tourisme : [www.tourisme.euskadi.eus](http://www.tourisme.euskadi.eus)
- Bilbao Turismo : [www.bilbaoturismo.net/BilbaoTurismo/fr/touristes](http://www.bilbaoturismo.net/BilbaoTurismo/fr/touristes)
- San Sebastian Turismo : [www.sansebastianturismo.com/fr](http://www.sansebastianturismo.com/fr)

### ■ Y aller... en bateau

- La compagnie bretonne **Brittany Ferries** effectue des liaisons hebdomadaires entre la France (Bretagne ou Normandie) et l'Espagne. Allers de Roscoff à Bilbao (départ le lundi à 11h et arrivée le mardi à 7h45) ou de Roscoff à Santander (via Portsmouth), avec un départ le dimanche à 9h et une arrivée le lundi à 12h15. Retours le mercredi fin d'après-midi, de Bilbao au Havre (via Portsmouth) ou de Santander à Roscoff (via Plymouth), avec une arrivée le vendredi matin. Tarifs : à partir de 164 € pour deux adultes et un camping-car pour la traversée-croisière entre Roscoff et Bilbao. Informations : [www.brittanyferries.fr](http://www.brittanyferries.fr) et 0 825 828 828

### ■ Aires de stationnement et de services

- **Bilbao** : aire de camping-cars de Kobetamendi à Bilbao. L'aire est gérée par l'auberge *Albergue Bilbao Aterpetxea* et se trouve sur le Mont Cobetas dont les versants abritent le quartier d'Altamira. Dotée 80 emplacements, avec vues imprenables sur la ville, très bien desservie en transports en commun. On peut accéder à l'aire en empruntant le bus 58 (Abxuri-Mintegixueta), arrêté à Hurtado Amezcaga et Autonomia. Tarif de 15 € par nuitée, par véhicule et indépendamment du nombre de personnes à bord (eau et électricité incluses). Séjour maximum : 48 heures. Tél.: (+34) 944 655 789 / (+34) 688 809 399. E-mail: [kobetamendi@suspertu.net](mailto:kobetamendi@suspertu.net)
- **San Sebastian** : Camping de Igara. Le nouveau camping de Saint-Sébastien se trouve très près du centre de la ville, à seulement 6 kilomètres de la plage d'Ondarreta. Aire de stationnement pour camping-cars. C° de Igara 195. C. P. : 20018. Donostia - San Sebastián. E-mail : [info@campingigara.com](mailto:info@campingigara.com). [www.campingigara.com](http://www.campingigara.com)

### ■ Bonnes adresses

- **Bilbao**, restaurant l'*Asador Getaria*. Une excellente adresse pour un repas de qualité, dans un cadre élégant et agréable. Goûtez à toutes les saveurs du pays basque, grâce à la fraîcheur de produits de saison venus de la terre (succulente côte de bœuf...) comme de la mer (magnifique turbot), cuits à la braise avec du charbon de chêne vert pour donner une saveur spéciale aux plats. Un grand moment ! Calle Colon de Larreategui, 12 - 48001 Bilbao. Tel.: (+34) 944 243 923.
- **Getaria**, Conserverie *Salanort*. Une chatoyante boutique dans la rue principale de la jolie cité médiévale. L'occasion de remplir les soutes des succulents produits de la pêche locale : anchois, poulpe, thon, soupes. Une production artisanale. Txoritopon, 20808 Guetaria, Guipúzcoa. Tél. (+34) 943 14 00 36





**voyage** > PAYS BASQUE ESPAGNOL



Nichés dans une côte rocheuse découpée, de nombreux ports - ici Bermeo - perpétuent la tradition de la pêche basque. Une activité ancestrale toujours active, qui garantit la fraîcheur de la pêche qui alimente les marchés et restaurants locaux.



1



2



3



4

pétaradantes de bonne humeur. Sans oublier l'étape savoureuse au grand marché de La Ribera, véritable festival pour les sens, avec ses échoppes où s'accumulent jambons ibériques, poissons frais de l'Atlantique et bars recouverts de pinxos, délicieuses spécialités de toutes tailles et de toutes saveurs à manger sur le pouce.

Le plein de sensations urbaines faites, il vous faut répondre à l'appel de l'océan et du littoral, des vallées et des montagnes. Prenez la route des vacances, qui passe par les lacets sinueux qui bordent la côte découpée. Les perspectives sont magnifiques des deux côtés, que ce soit vers l'intérieur des terres, avec ces petites montagnes (dont le point culminant ne dépasse pas les 1 500 mètres d'altitude), ou les fascinants panoramas sur la côte Atlantique. Les points de vue sont vertigineux, comme sur la route qui se faufile au-dessus des falaises du cap de Matxitxako.

La somptueuse route de corniche, BI 3101 puis BI 223 5 passe au-dessus du port de pêche de Bermeo, où les chalutiers amarrés prouvent que la grande tradition des

pêcheurs basques est toujours très active. Les alentours de la Ria de Urbaïda donnent au paysage marin un aspect plus doux, mais tout aussi envoûtant.

Longez les rives du fleuve marin, et enfoncez-vous dans les terres jusqu'à Gernika-Lumo. Mondialement connue sous le nom de Guernica, cette ville martyre fut bombardée par l'aviation allemande et italienne le 26 avril 1937, au plus fort de la terrible guerre d'Espagne. C'était il y a quatre-vingts ans. Malgré les destructions massives, cette riche bourgade de l'intérieur des terres a conservé sur ses hauteurs un bel ensemble patrimonial, où s'imposent les remarquables bâtiments qui accueillaient les Fueros, assemblée locale traditionnelle. Retrouvez la jolie route qui file dans la vallée pour regagner le stupéfiant panorama de la côte basque. Ici, la force de la houle et des rouleaux venus de l'Atlantique offre aux surfeurs du monde entier des "spots" très réputés.

Pour prolonger votre périple basque, vous aurez le choix, soit de longer la route sinueuse qui borde la côte, soit d'emprunter

l'autoroute, toujours à proximité du littoral, avec ses nombreuses sorties. L'un comme l'autre vous conduiront aux escales qui nous ont tant charmés.

Ainsi, le fascinant mur de falaise de schiste qui s'étend sur 8 km depuis Deba, en direction de Zumaia. Cette dernière présente un double visage : port sur côté est, et plage d'Itzurun à l'ouest. C'est dans ces spectaculaires paysages où la roche plonge dans la mer que furent tournées certaines scènes de la saison 7 de *Game of Thrones*.

Poursuivez sur la N-634 pour atteindre Getaria. Nichée dans une presque île rocheuse en forme de souris (El raton), cette jolie ville médiévale est un port de pêche actif. "Avec sa vingtaine de restaurants, Getaria est le meilleur endroit pour manger du poisson frais", confirment avec gourmandise Jean-Luc et Nadine, un couple de camping-caristes bordelais habitués des lieux. C'est ici qu'en 1895 naquit dans une modeste famille de pêcheurs Cristobal Balenciaga. Un célèbre couturier qui allait habiller après-guerre les plus belles femmes du monde, ou les reines d'Espagne et de Belgique, la Princesse

Pays : France  
Périodicité : Mensuel



Vue imprenable depuis les hauteurs du Monte Igueldo sur la Concha, la célèbre plage à l'anse parfaite qui se love dans la baie de San Sebastian, avec en arrière-plan les montagnes. Un point de vue superbe.



1. Enseigne d'un vendeur de bœrets basques, dans la vieille ville de Bilbao.
2. Tout est prévu à bord des navires de la Brittany Ferries pour traverser en toute sécurité avec votre camping-car.
3. San Sebastian, une cité tournée vers la mer, comme l'attestent ses belles armoiries.
4. Les marchés basques - ici à San Sebastian - flattent les plaisirs de tous les sens.
5. Impressionnant vitrail géant de la gare de Bilbao.
6. Au cœur de Bilbao, de jolies places classiques permettent de savourer le temps qui passe.
7. Jambons, poissons, pinxos, vins basques : qu'allez-vous commander ?



Grace de Monaco, la Duchesse de Windsor... Sur le chemin littoral, une escale à Zarautz permettra aux amateurs de plage de profiter de cette petite station balnéaire, avec un front de mer très animé (par beau temps).

### Le tout petit Paris

Vous voilà arrivé à San Sebastian. Appelée Donostia en basque, la capitale de la province de Guipuzcoa séduit par son cadre élégant et décontracté, baigné par les eaux de l'Atlantique. L'ambiance n'est pas du tout la même qu'à Bilbao. Alors que l'industrielle Bilbao fut très liée à l'Angleterre, c'est l'influence française que l'on ressent le long des avenues arborées du centre-ville bordées d'immeubles en pierres claires, ou aux abords du front de mer, avec ses hôtels et villas chics. San Sebastian, à quelques kilomètres seulement du Pays basque français et de Biarritz, connu la célébrité à la Belle Époque, lorsque la reine d'Espagne Maria Christina, tombée amoureuse des lieux, choisit d'en faire sa villégiature favorite. Surnommée *le tout*

*petit Paris*, cette cité de 190 000 habitants s'enroule autour la plage de la "Concha", aux rondeurs parfaites. San Sebastian, "perle de la mer Cantabrique" reflète l'art de vivre en bord de mer, dans une ville active et à taille humaine, où s'associent patrimoine, culture, gastronomie, tourisme. Pour découvrir d'un regard cet ensemble harmonieux, grimpez au sommet du Monte Igueldo. Une fois garé au parking, admirez le panorama exceptionnel sur la baie, avec ses deux plages de sable fin, ponctué par le palais royal de Miramar de la reine Maria Christina, reconnaissable par son style cottage anglais. De l'autre côté de la Concha se profilent le Monte Urguel (Mont Orgueil) et le quartier de Gros, aujourd'hui à la mode. L'ensemble forme le cadre d'un somptueux amphithéâtre naturel, avec les montagnes en décor. Faites la jolie balade perchée sur le Monte Igueldo, avant de descendre vers le centre. Musardez alors dans le centre-ville au chic aristocratique, entre la place de Guipuzcoa et le palais de la Diputacion, oasis de verdure dans la ville, traversez le pont Maria Teresa (réplique rococo du pont

8/9. Œuvre de l'architecte Frank Gehry, le musée Guggenheim symbolise le renouveau culturel de Bilbao. Il expose une extraordinaire collection d'art contemporain, telles ces magnifiques toiles du peintre Rothko. À voir absolument.

Alexandre III à Paris), longez les quais de la rivière Urumea qui file vers la mer, puis suivez les ruelles piétonnes du quartier ancien (partie Vieja), qui conserve intact son charme ibérique. Autour de l'église baroque Santa Maria, les occasions sont trop fortes pour résister à la tentation de s'arrêter dans l'un des nombreux bars, pour goûter une nouvelle fois aux merveilleux pinxos qui garnissent les comptoirs accueillants. La suite de votre voyage ? Vous avez alors le choix de poursuivre en direction de la frontière française, à 30 kilomètres à l'est, pour découvrir le versant français du Pays basque, ou de repartir vers l'ouest, pour une nouvelle plongée dans l'univers divers et surprenant de l'Euskadi. Avec, à Bilbao ou à Santander, la possibilité de reprendre le bateau pour la traversée retour du golfe de Gascogne et revenir en France. À vous de voir...